

**TACHI JU  
XATAPU'ATALANININ JU  
MAK'ALHK'AMAN**

BIOGRAFÍA DE ALGUNOS TEPEHUAS

Tepehua de Huehuetla  
y español

Segunda edición  
(versión electrónica)

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel.5-573-2024  
2007

Juan Santiago Barragán, compilador y traductor

Dorothea Herzog Stadtler, asesora lingüística

© 2007 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/totonaca/tepehua-huehuetla/L131-Biografias-tee.htm>

Primera edición	2006	1.5C
Segunda edición	2007	(versión electrónica)

**Biografía de algunos tepehuas**  
Tepehua de Huehuetla y español (tee)

participando en esta contienda política porque sé que mi propósito es trabajar para el pueblo, por el pueblo y con el pueblo.

También sé perfectamente que lo que se propone uno, llega a su debido tiempo. Aunque se vea difícil lograrlo porque somos hijos de campesinos, no es imposible. Todo principio tiene su fin. Todo inicio tiene su término.

Para continuar, quiero decirles también que en el año de 1987 me casé en la ciudad de Pachuca de Soto, Hidalgo. En ese tiempo estaba trabajando en el Comité Seccional del Estado. Mi esposa se llama Juana Julia Cruz Islas, y hasta el momento tenemos dos hermosos hijos que llevan por nombre Juan José Santiago Cruz y Lizbeth Yoreli Santiago Cruz. También les menciono que mi esposa es profesora del Jardín de niños "Juan León Mera"; dicha escuela se encuentra ubicada en la Estación Téllez Municipio de Zempoala, Hidalgo.

Después de haber escrito acerca de mis estudios, exhorto a mi gente indígena tepehua de esta manera: Para poder estudiar no existen barreras ni problemas que nos puedan detener. A los jóvenes les exhorto a no dejarse manipular por nadie. Tampoco crean cuando alguien les diga que es muy difícil superarse en alguna profesión.

Solamente se necesita proponerse y disponerse. Todo lo que se desea se logra, siempre y cuando se haga con decisión. También para lograr algo, es necesario iniciar algo, porque cuando nunca se inicia algo, nunca se logra nada.

Los tepehuas tenemos la misma capacidad y el mismo conocimiento que cualquier otro tipo de personas. Tampoco hay mucha necesidad que nuestros padres tengan muchísimo dinero para poder estudiar. Los tepehuas tenemos la suficiente capacidad de poder administrarnos cuando queremos superarnos.

Mis deseos para mi raza indígena es que sigan adelante y no desmayen. No vean los obstáculos ni los problemas que se les presenten. Toda barrera se puede superar cuando se quiere. Como dice un dicho por allí: "Todo lo que se quiere, se logra".

Gracias por leer este escrito. A mis amados lectores les deseo buena suerte y ánimo en el estudio.

## Sumario

1. Xa'ats'oknut tachi ju xapu'atalaninin ju amamaka'unu' Xivan Felipe Juliana.....	5
2. Ix'atsucunti ju amamaka'unu' Licu' Islas Sevilla.....	12
3. Ix'atsucunti ju Julio C. Miranda Portugal.....	21
4. Xa'ats'oknut tachi ju xapu'atalaninin ju amamaka'unu' Ose Santiago Terán .....	40

# Introducción

Este libro contiene las biografías de algunos tepehuas que de alguna u otra manera alcanzaron una profesión.

Nos cuentan acerca de los sacrificios que tuvieron que hacer para poder llegar al nivel de estudios que actualmente tienen.

Dichas biografías aparecen en orden alfabético. Algunos de estos personajes son conocidos por la gente de habla tepehua en el pueblo de Huehuetla, por lo que no se le dificultará identificarlos.

Cada uno de ellos escribió su propia biografía en español y el señor Juan Santiago Barragán las tradujo al idioma tepehua.

Me eligieron presidente del Comité Electoral Distrital de la cabecera de Tenango de Doria, Hidalgo para el periodo 1993-1994. Eso fue para llevar a cabo las actividades de la jornada electoral.

En esa ocasión se eligió al gobernador del estado de Hidalgo, y salió electo el licenciado Jesús Murillo Karam.

Tomando en cuenta mi participación en las actividades políticas, pude participar como aspirante a la presidencia municipal. Ustedes, los de mi raza indígena, que me conocen perfectamente, saben que sigo radicando en Huehuetla, Hidalgo porque nunca me he olvidado de mi pueblo tepehua a pesar de haber adquirido una casa en la ciudad de Pachuca. Porque no salí en busca de una ciudad para olvidarme de mi pueblo natal.

Mi ausencia fue para poder seguir superándome en mis estudios. Y después de haber logrado mi propósito, regresé a mi hermoso pueblo de Huehuetla. Por esta razón a ustedes jóvenes les invito a que sigan adelante.

Una cosa les recuerdo, procuren no olvidar su pueblo natal. Es muy importante que pongan su grano de arena para el bienestar de su pueblo. No se olviden de la hermosa tierra que los vio crecer.

Para participar en el municipio de Huehuetla como aspirante a la presidencia, tuve muchos obstáculos. Fui el primer joven que se enfrentó al caciquismo político que existía en aquel entonces.

Posteriormente volví a participar como aspirante dentro del mismo municipio. En esa ocasión me nombraron como Síndico Procurador del Presidente de ese municipio.

Realicé mis funciones como síndico desde el año 1997 hasta el año 2000. En ese periodo del año 2000 me dieron otra comisión. La comisión consistía en la credencialización del Partido Revolucionario Institucional en mi municipio de Huehuetla, Hidalgo.

También quiero decirles que soy miembro del Consejo Político Municipal. En breves palabras quiero decirles sobre las responsabilidades de un miembro del Consejo Político.

Un consejero político tiene la facultad de vigilar los procesos internos o externos de las elecciones. También tiene la facultad de elegir a su candidato dentro de su partido.

Por equis circunstancias no he podido llegar a ser presidente municipal. Con todo esto no pierdo las esperanzas de seguir

empezaron a tener confianza. Eso fue por las actividades que había estado realizando, por ser una persona honesta en todo y por ser responsable en mi centro de trabajo.

A los dos años de servicio mis compañeros maestros de este sistema me eligieron como delegado para asistir a un Congreso de Educación. Ese congreso se llevó a cabo en el Hotel la Joya de la ciudad de Tulancingo de Bravo.

En ese congreso realizado salí electo como Secretario de Pensiones y Jubilaciones del Comité Ejecutivo Seccional. A partir del año de 1986 empecé a liderar en el estado de Hidalgo.

Fui electo como Secretario de Elecciones Internas para el período 1988-1989. Esto fue por parte de la Confederación de Organizaciones Populares. Esta organización está adherida al Partido Revolucionario Institucional. Posteriormente me nombraron como delegado del mismo partido por el distrito de Tenango de Doria, Hidalgo. Después participé como delegado municipal del Partido Revolucionario Institucional en el municipio de San Bartolo Tutotepec, Hidalgo.

Tuve el privilegio de concluir mis estudios en la generación 1986-1990 en la Escuela Normal Superior de Hidalgo. Me gradué de la Licenciatura en Pedagogía. Esa era la especialidad que más me había gustado. Dicha escuela está ubicada en la ciudad de Pachuca de Soto, Hidalgo.

En 1986 también tuve la oportunidad de cursar un semestre propedéutico en Ciencias Sociales. Eso fue en la Escuela Preparatoria Número 1 ubicada en Pachuca, Hidalgo. Dicha escuela también está incorporada a la Universidad de Hidalgo.

Posteriormente, en el siguiente congreso, me nombraron Coordinador Regional del Distrito de Tenango de Doria, Hidalgo para el periodo 1989-1991.

En 1990 participé por primera ocasión en la política del Municipio de Huehuetla. Mi participación fue como aspirante a la presidencia municipal. En esta ocasión fui el primer joven que participó en esta contienda política.

Antes ningún joven había participado. En esto tuve que competir con grandes grupos políticos. En esa ocasión traté de esquivar todo tipo de conflictos sociales. Después me nombraron regidor de la Honorable Asamblea Municipal.

## **IXLACATA TAS XAPU'ATALANININCH JU AMAMAKA'UNU' XIVAN FELIPE JULIANA**

Ju quit'in Xivan Felipe Juliana icjuncan. Chai amachaka' ju xalak'achak'an Huehuetla, Hidalgo. icjunita. Ju quimpai Xivan Felipe ixjuncan. Chai ju quinati Malia Juliana Gutierrez ixjuncan. Chai ju yu'unch amachak'an ju xalak'achak'an Huehuetla, Hidalgo ixtajunita.



Pus anchach lak'achak'an ju xatatsucui. Para ju chavai ju yu'unch jantuch tat'ajun, tanitach. Ju ixchivinti'an ju ixtapupakta yuchach ju lhimak'alhk'ama'. Ixhuyuchach vachuch ju quit'in jantu iclhimaxanan acsni icnajun ni mak'alhk'ama' icjunita.

Pus yuch iclalhijumputunau ju ani chivinti minchux'an ju quint'amak'alhk'aman unt'at'it. Ju quit'in vasalh lai k'ox icchivinin ju quinchivinti ju icpupakta. Ju chavai ju quit'in xadirector icjunita ju lacascuela primaria juncan "Lázaro Cárdenas". Chai ju ani escuela anch yocantacha junta juncan, colonia Linda Vista.

Pus ji mak'alhk'amats'alan icla'ats'oknuniyau tas xacpucha'anch junta ict'ajun ch'alhcatna' ju chavai. Pus ju laca ani alhiqui icla'ats'oknuniyau ixlacata tas xacpu'atalanininch.

Ju quit'in xalakap'uxamtsajin (28) avilhchan ju xamalhuiyu' diciembre chai xac'ata ju 1956 ju ictsucuta. Chai xalak'achak'an Huehuetla, Hidalgo ju ictsuculh. Ju quimprimaria xalak'achak'an Huehuetla ju ic'atalaninilh. Chai ju escuela junta ic'atalaninilh "Benito Juárez" juncan. Chai ju ani escuela laxazona número 37 juncan junta quilhnui.

Pus ju ictanucha ju lacascuela primaria laxac'ata ju 1965, chai laxac'ata ju 1972 ju xcaya icmacla ju quimprimaria.

Pus acsni tavanan icmacla ju quimprimaria ic'alhch ju xalak'achak'an Tanancu. Pus anchach ju ictailhi'ancha ju quin'atalaninti ju lacasecundaria. Anch ictanucha junta juncan Escuela Tecnológica Agropecuaria número 286. Pus ju laca'ani escuela xac'ata ju 1973 ju ictanu. Chai ju icmacla ju quin'atalaninti ju anch laxac'ata ju 1976.

Vachu' iclajumputunau ni icxtakni lak'ailakts'iuch ju Centro Coordinador Indigenista. Pus ju laca'ani centro

Posteriormente tuve padecimientos económicos. Eso fue porque mis padres son personas de muy bajos recursos. Pero con todos los grandes esfuerzos que ellos hicieron por mi, logré terminar mi educación secundaria.

Tuve el gran privilegio de obtener una beca para poder terminar mis estudios. Recibí dicha beca por saber hablar bien mi lengua materna, la cual es el idioma tepehua. Esa beca era de \$250.00 mensuales.

Por eso les quiero decir a los jóvenes tepehuas que ésta es la razón por la que no me avergüenzo de hablar mi lengua materna. Por lo que les exhorto a no avergonzarse de su lengua materna.

Los que hablamos dos lenguas tenemos el gran privilegio de obtener algún apoyo económico de parte del Centro Coordinador Indigenista. Solamente tenemos que solicitar el apoyo y sobre todo demostrar que hablamos nuestra lengua sin titubeos.

No tenemos por qué avergonzarnos de nuestra lengua porque él que se avergüenza de su lengua es como si se avergonzara de sí mismo o de su pueblo natal. Nosotros no tenemos por qué hacer esas cosas.

Después de haber terminado mi secundaria ya no pude continuar mis estudios en ese mismo lugar. En ese pueblo no había otras escuelas para seguir estudiando. Así que para poder continuar con mis estudios, tuve que trasladarme a otro lugar.

Tuve que trasladarme al municipio de Molango, Hidalgo donde se encontraba instalada una escuela. Esa escuela se llama Centro de Estudios de Bachillerato (CBTA) Número 6. Tuve el privilegio de ingresar a esa escuela en el año de 1979, y terminé mis estudios de bachillerato en 1982.

Después de terminar el bachillerato, tuve que realizar mi nivelación pedagógica. Eso fue en el año escolar 1982-1983 en la Escuela Normal Superior de Hidalgo.

En el año de 1983 tuve el privilegio de ingresar a las oficinas del Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación como velador de dichas oficinas. Estando en ese trabajo, en 1984 me dieron mi plaza como profesor de educación indígena, y me mandaron a trabajar a la comunidad de Acuatla, Hidalgo. Esta comunidad pertenece al municipio de Huehuetla.

Al estar en ese trabajo, mis compañeros profesores me

# BIOGRAFÍA DEL PROFESOR JOSÉ SANTIAGO TERÁN

Mi nombre es José Santiago Terán, originario del municipio de Huehuetla, Hidalgo. Yo nací el día 24 de mayo de 1961 en el municipio de Huehuetla, Hidalgo.

Mi padre se llama Miguel Santiago Romero, y mi madre se llama Ana María Terán. Originarios también de Huehuetla, su habla materna es el tepehua.

Mi padre ha sido campesino desde su niñez. Y mi madre siempre ha trabajado en el hogar.

Ahora yo soy director de la Escuela Telesecundaria Número 337. Dicha escuela está ubicada en la ciudad de Tepeapulco de Sahagún, estado de Hidalgo.

Quiero escribir una pequeña biografía para mi raza indígena tepehua, la cual incluya una descripción de los estudios que realicé para llegar a donde estoy ahora.

Mi educación primaria lo realicé en mi propio pueblo de Huehuetla, Hidalgo. Esto fue en la escuela primaria "Benito Juárez" generación 1971-1976.

Después de haber concluido mi educación primaria, ya no pude continuar mis estudios en mi propio pueblo porque en mi pueblo todavía no se instalaba la escuela secundaria. Por esa razón tuve que trasladarme al municipio de Tenango de Doria, Hidalgo. En ese lugar ya estaba construida la Escuela Secundaria Técnica Número 11.

Al llegar a ese lugar, tuve el privilegio de ingresar a dicha escuela. En ese tiempo todavía no estaba pavimentada la carretera. Por toda esa región había solamente pura terracería.

Por esa razón era muy difícil trasladarse de un lugar a otro. En esa escuela estudié durante tres años. Principié mis estudios de secundaria en 1976 y los concluí en 1979.

Durante esos tres largos años tuve muchas dificultades. Primeramente me fue difícil ambientarme a mis compañeros de esta institución. En mi primera etapa de estudios había tenido otro ambiente. Pero más tarde tuve que familiarizarme con todos.

icxtaknicallh lacats'unin a'aklhtaijunti lacatumin ju xacpumaclaich ju quin'atalaninti. Pus ju tumin ju xacxtakni'ancanta lakat'utun cientos (\$300.00) ju tamin malhquiuyu'.

Pus yuch iclalhijunau ni jantu vasalhh na xacmak'alhk'ajnan ixlacata ju tumin mas va makcuxtulapanac ixjunita ju quimpai.

Chai acsni icmaclalhch ju secundaria ic'alhch navini' ju quin'examen ni laich actanu ju alacatam scuela. Pus ju ani examen na lalachu scuela ju ijquinavi. Ju lacascuela junta alaich xactapasayacha ju examen anch junta juncan Centro de Estudios Tecnológicos Agropecuarios número lakachaxan (6). Chai ju ani scuela anch yocantacha junta xalak'achak'an Huejutla de Reyes, Hidalgo juncan.

Pus ju ictanucha ju laca'ani scuela laxac'ata ju 1976. Chai ju xacmaclai ju quin'atalaninti laxac'ata ju 1979. Pus ju quin'atalaninti ju xaclhatalaninin yuch ju juncan Técnico Agropecuario.

Pus lai iclajunau ni chux ju ani c'ata xact'ajun amaklhtayana' ju a'aklhtaijunti ju lacatumin. Pus lakachaxan c'ata ju xaquintaxakni ju tumin ju laca-Centro Coordinador Indigenista.

Pus mas ni xacmaclaich ju ani carrera ju quit'in ictailhi'alh ju quin'atalaninti. Pus ju acsni ic'alhch junta juncan xalak'achak'an Madero, Tamaulipas. Pus ju ani lak'achak'an ic'atalaninilh ju juncan Nivelación Pedagógica. Chai ju ani atalaninti anch xac'atalaninin ju lacaNormal Superior ju yacha anch lak'achak'an. Pus ju quinnivelación pedagógica laxac'ata ju 1982-1983 ju icnavi.

Chai ni astanch xajun ictanulhch junta juncan Escuela Normal Superior de Hidalgo. Pus ju ani scuela laxalak'achak'an Pachuca ju yocanta. Pus ju

quin'atalaninti ju xacmaclapalai ju laca'ani scuela yuchach ju juncan Licenciatura en Matemáticas. Ju ictai'ula ju quin'atalaninti ju laca'ani scuela laxac'ata ju 1985. Chai ju xcaya xacmaclayachilh ju quin'atalaninti tus laxac'ata ju 1992.

Pus ju xac'ata 2005 ict'ajun ch'alhcatna' junta juncan scuela "Lázaro Cárdenas". Chai ju laca'ani scuela xadirector icjunita ju chavai. Chai vachu' ju ani scuela anch yocanta junta juncan colonia Linda Vista. Ju laca'ani colonia ju p'ulhnan ixlhispacan Mirasol. Chai ju ani colonia anch quilhnui ju laxalak'achak'an Huehuetla, Hidalgo.

Para lana lacaxcayama ju iclhitaju ju quinlhich'alhcat ju quimpu'amamaka'unu'. Na lhu lhamak'an ju xacpacxan. Para jantu tu'u' ju na va lhixcai cava acsni vasalh lacasq'uincan. Pus yuch ju ani chivinti ju iclajumputunau:

—Jantu tu'u' ju jantu lai acnavi acsni vasalh naviputunau. Pus ju lapanac jantu va ixlhik'ai ju lhcacan. Pus yuch ju lhcanean tas anchach ju cha'anta ju ix'atalacpast'ac'at. Chai tas vachuch junita ju ix'atac'atsanti. Ju tuchi lacasq'uincan lai lhitajucan. Chai acsni tu'u' jumputunau ju laquin'atsucunti'an lai cajumvi.

'Pus ni akhltajuputunau ju quint'amak'alhk'ama'an tasq'uini ni ca'atalaniniu. Chai ca'atalaniniu tus ni camaclauch ju quin'atalaninti'an. Para ju ixlacata ju chunch jantu lana va ts'alhti lai lhajacanacha. Para jantu ni va jantu lai canaviu.

'Pus na mak'alhk'ajnancan ju aktamixnin ixlacata ju chavan, jantu lai sai lhtatacan. Chai ju aktamixnin va lacat'un ju lhtatacan. Pus ju chunch ju aktamixnin mamactaputuncanch ju quin'atalaninti'an. Para jantu

Pus ju quink'achat ji quint'amak'alhk'aman yuch ni at'ailhip'it'it ju min'atalaninti'an. Chai jantu tasq'uini ni tavanan calac'alh ju min'alhunut'an, jantu tasq'uini ni anavit'it cuenta acsni alin tu'u' lhamak'an ju tasasp'itputunan. Pus va tuchi lhamak'an lai acxtoc'acan acsni vasalh lacasq'uincan. Pus ap'ast'act'it tach ju najun lakatam chivinti. "Va tuchi ixtalakxtuch ju iclacasq'uin lai acnaviya'."

Pus ju chavai iclaxtakniyau lak'ailakts'iuch minchux'an ju xalakts'inat'it ju ani ats'oknut ixlacata ju quin'atsucunti. Chai iclajunau ni k'ox lhek'acha ju at'ailhip'it'it ju min'atalaninti'an. Jantu at'alhanant'it ji ts'alan.

Chai vachu' iclajumpusunau ni pumat'ui quin'ask'at'an icpaxantau tus chavai. Chai ju yu'unch chini alacjuncan: Juan José Santiago Cruz chai Lizbeth Yoreli Santiago Cruz.

Chai vachu' ju quin'amachaka' amamaka'unu' junita. Ju lacascuela junta ch'alhcatnan chini juncan: Jardín de niños "Juan León Mera". Ju ani escuela laxa'Estación Tellez juncan junta yacha. Chai ju Estación Tellez xalak'achak'an Zempoala, Hidalgo. junta quilhnuyacha.

Pus ca va yuchaca' ju chavai ju xacla'ats'oknuniyau. Pus ju chavai va alacats'unin chivinti ju iclajunchokopusunau ji quint'amak'alhk'aman.

Pus ni lai actailhi'alh ju quin'atalaninti mati' tu'u' lhamak'an ju lai aquinsasp'itlh. Nin yuch ni ca'alilh tu'u' atumpa ju lai aquinch'apayaulh. Pus ju va ts'alanca' unt'at'it jantu xamati' ak'esmatnit'it ju ixchivinti ju va cata'okxchokopusun. Chai jantu xamati' aq'uiclac'a'it'it ni xamati' catajunin ni na lhixcai ju atalaninti. Pus ju ixlacata ju atalalaninti va yuch ju tasq'uini ni ac'ucta'anilh chai jeksch ac'uputulh lacats'unin.

Va tuchi ju icjumpusun lai acjuna' vayuch ni lacak'achat ju acnavi. Chai vachu' ni lai ac'amaklhtayanalh tasq'uini ni actai'ula. Pus acsni jantu tavanan tai'ulacan jantu tavanan maclacan.

Ju mak'alhk'aman juntau vana va chun junita ju quin'atalacpast'ac'at'an tach ju lavanan. Chai ju quin'atac'atsanti'an vana va chun junita tach ju ali'in lapanacni.

Vachu' jantu tasq'uini ni na mak'alinin catava ju quinlacpa'itni'an ni laich ca'atalaniniu. Pus ju mak'alhk'aman juntau na k'ox junita ju quin'atalacpast'ac'at'an ixlhstajca ju tumin acsni vasalh atalaninimputunau.

tasq'uini ni acmamaacta. Chai acsni k'alhk'osputunau u k'alhk'osau tasq'uini ni cak'ostayachoko. Chai catailhi'au ju quinti'an ju tai'ulatauch.

'Tasq'uini ni k'ox ca'alaje'atsanau ni laich camak'osu ju tuchi quintasast'uc'an. Lai camak'osu va tuchi ixtalakxtuch ju aquintak'elhaputajin ju laquinti'an. Acsni alin ju tuchi quintamak'elhk'osuputunan k'ox capastacvi. Chai tasmalhch ju k'ox ju tuchi xapast'ac'au lai canaviu. Pus ju chunch jantuch astan canonau ju ixlhi'astan.

'Acsni tavanan alha'at'achitit ju min'atalaninti'an jantu ac'apt'it ju quint'amak'alhk'ama'an. Pus tasq'uini ni ca'anchoko ix'alakxtaknica ju tuchi xalanিয়াuch ju quijnan'an.

'Pus ni chunchach ju calayau t'onau alacmapusp'itninin ju a'aklhtaijunti xaquintaxtakniyan ju yu'unch. Jantu tasq'uini ni catajuchau ju laca'a'okxchok'onti tachi ju xatatajuyachalhch ju ali'in quint'alapanacni'an.

'Ju yu'unch talhitalacasuich ni mak'alhk'aman tajunita acsni va tapaxamputunch tu'u' ixlacata ju mak'alhk'aman. Chai acsni tacha'anch junta tacha'amputun tac'ap'ach ju ixt'a'amachak'an.

Pus ju chavai ji quint'amak'alhk'aman lak'ailakts'iuch iclaxtakniyau ni xaquinlak'esmatniyauch ju ani chivinti. Chai ni k'oxich xalakts'inat'it ju ani quin'ats'oknut.

Ju xata'ats'oknuniyan ju nima alhiqui yuch ju amamaka'unu' Xivan Felipe Juliana, xamak'alhk'ama' ju xalak'achak'an Huehuetla, Hidalgo.

# BIOGRAFÍA DEL PROFESOR JUAN FELIPE JULIANA

Mi nombre es Juan Felipe Juliana originario de Huehuetla, Hidalgo. Mi padre llevó por nombre Juan Felipe y mi madre María Juliana Gutiérrez, ambos originarios de Huehuetla, Estado de Hidalgo.

Pero ellos ya han fallecido. Su lengua materna fue el tepehua. Por esa causa yo tampoco me avergüenzo de llamarme indígena tepehua, y sé hablar perfectamente mi lengua materna. Actualmente soy director de la escuela primaria "Lázaro Cárdenas" ubicada en la colonia Linda Vista.

Quiero escribir esta pequeña biografía para que los jóvenes de mi raza indígena la conozcan. En esta biografía trataré de relatar cómo logré llegar a ser lo que soy ahora.

Yo nací el día 28 de diciembre de 1956 en el municipio de Huehuetla, estado de Hidalgo. Mis primeros estudios los hice en la Escuela Primaria "Benito Juárez". Dicha escuela se encuentra ubicada ahí mismo en el municipio de Huehuetla. Esa escuela pertenece a la zona número 037. Mi generación fue la de 1965 a 1972. Después de haber terminado mi primaria tuve que trasladarme al distrito de Tenango de Doria, Hidalgo.

En ese lugar fue donde pude continuar mis estudios de secundaria. También en ese mismo lugar tuve la oportunidad de entrar a la Escuela Tecnológica Agropecuaria número 286. Ingresé a esa escuela en el año de 1973 y terminé en el año de 1976.

También cabe mencionar que el Centro Coordinador Indigenista, al cual le agradezco su apoyo, me otorgó una beca de \$300.00 para poder culminar mis estudios. Por ello puedo decirles que en lo económico no tuve padecimientos aunque mis padres hayan sido campesinos.

Después de haber terminado mi educación secundaria tuve que salir a presentar exámenes de selección a diferentes planteles educativos, y tuve la fortuna de quedar seleccionado en el Centro de Estudios Tecnológicos Agropecuarios número 6.

Dicha escuela se encuentra ubicada en Huejutla de Reyes, Hidalgo. Como parte de la generación 1976-1979 egresé de la

laxac'ata ju 1997 ju ictai'ula. Chai laxac'ata lakat'ui milh ju xacmaclai.

Ju xac'ata 2000 quintaxtaknichokopa a tijtam lhich'alhcat. Ju icnavi va ixlakts'inca ixlacata credenciales ju lacaPartido Revolucionario Institucional. Chai laquilak'achak'an Huehuetla ju icnavi ju ani lhich'alhcat.

Vachu' iclajumputunau ni consejero político xacjunita ju laquinlak'achak'an. Vachu' aclajunau tis lhitapalaich ju consejero político juncan.

Ju consejero político lai maklhca'ulai tis chavaich ju xa'ucxtin cajuna' ju ixlak'achak'an. Para va anchach ju lai maksacstui ju la'ixpartido junta quilhnuich.

Pus na tijlhu ixlacata ju jantuch lai icpucha'an ju laxapu'ucxtin ju laquinlak'achak'an. Para mas ni chunchach junita jantu tu'u' iclhamak'aninin. Nin yuch ni actalhanalh. Pus actailhi'ana' ixk'amananca ixlacata ju pu'ucxtin. Pus ju quit'in vas ijc'atsai ni va icch'alhcatnamputun ixlacata ju quinlak'achak'an. Chai ic'at'ach'alhcatnamputun ju quint'alapanacni. Chai icch'alhcatnaniputun ju quinlak'achak'an.

Vachu' vas ijc'atsai, acsni tu'u' tai'ulacan lai lhajacanacha acsni cha'anch ju avilhchan. Pus ju aktamixnin akts'iyan na lhixcai tasui. Ju quiñan'an va ists'alan ju quilhpatinilapanacni jantau. Para jantu tu'u' ju jantu lai acnavi acsni naviputuncan. Pus va tuchi ixtalakxtuch ju tai'ulacan lai maclacan. Chai va tuchi ixtalakxtuch ju icnaviputun lai acnaviya'.

Vachu' iclajumputunau ni xac'ata 1987 ju xactamak'axt'ok'a. Chai xalak'achak'an Pachuca xactamak'axt'ok'acha. Ju acsni c'ata xact'ajun ch'alhcatna' ju lacaComité Seccional ju laca'Estado. Ju quin'amachaka' Juana Julia Cruz Islas juncan.

ni lhca'ulacan ju gobernador. Ju ani c'ata acsni lhca'ulacalh ixpugobrador ju Licenciado Jesús Murillo Karam.

Pus tach ju ixlacatach ju ani lhich'alheat lana lacak'achat ju icnavi. Ju xalack'ajin ixtanavich cuenta ju quinlhich'alheat ju tuchi xacnavich. Pus ixlhiyuchach vachuch lai icpuk'amanalh ixlacata ju pu'ucxtin ju xalak'achak'an Huehuetla. Pus ju uxijnan ji quint'amak'alhk'aman k'oxich quinlamispayau. Chai k'oxich c'ats'ayat'it ni amachak'a' lak'achak'an Huehuetla icjunita. Chai c'ats'ayat'it ni anchach ju icvilhk'alhi. Pus ju quit'in jantu tavanan lai ic'alajc'ap'a ju quint'amak'alhk'aman, mas ni xa'alinch quinchaka' ju Pachuca, vatach icpastactach ju quinlak'achak'an.

Ju quit'in jantu xactaxtui ju quinlak'achak'an ni va ac'alh puxcona' tu'u' k'ai lak'achak'an. Chai laich ajcaplh ju quinlak'achak'an junta ictsucuta.

Alai ictaxtulh ni va palaich xac'atalaninimputun. Pus acsni tavanan xacmaclai ju quin'atalaninti ic'anchokolh junta na c'us quinlak'achak'an Huehuetla.

Pus ixlhiyuchach ji ts'alan quint'amak'alhk'aman lai iclajunau ni at'ailhip'it'it ju min'atalaninti'an.

Chai iclajumpunau ju nima chivinti, yuch ni jantu tavanan ac'apt'it ju minlak'achak'an'an junt'a ts'uc'ut'at'it. Pus lana k'ox lhitapalai ni ap'ast'act'it lacats'unin ju k'ox ixlacata ju minlak'achak'an'an. Pus jantuch lana va ac'apmak'ant'it ju na c'us minlak'achak'an'an. Pus anchach ju xatalakts'inan mint'ak'ayanti'an ju lacat'un.

Acsni astanch va, aktam ick'amananchokopa ixlacata ju xapu'ucxtin ju Huehuetla. Pus ju acsni vana quintalhca'ulapa quimpusíndico procurador ju xalak'achak'an Huehuetla. Pus ju quimpusíndico

carrera de Técnico Agropecuario, teniendo hasta esa fecha, el privilegio de ser becado.

Aunque ya había terminado esa carrera seguí estudiando, por lo cual tuve que trasladarme a Ciudad Madero, Tamaulipas a estudiar mi Nivelación Pedagógica en la Escuela Normal Superior.

Mi Nivelación Pedagógica la realicé de 1982 a 1983. Posteriormente ingresé a la Escuela Normal Superior de Hidalgo. Ingresé a esa escuela a la licenciatura en matemáticas en 1985 y egresé en 1992.

Actualmente laboro en la escuela primaria "Lázaro Cárdenas" como director de ese plantel. Dicha escuela se encuentra en la colonia Linda Vista antes Mirasol. Esta colonia pertenece al municipio de Huehuetla, Hidalgo.

Para poder ingresar al servicio del magisterio tuve muchas dificultades porque las oportunidades que la SEP nos brinda son muy limitadas, pero nada es imposible cuando uno se lo propone.

No es imposible lograr una meta cuando uno se lo propone. El ser humano no se mide por su tamaño, sino se mide por lo que su mente alcanza a interpretar. El querer es poder. Si queremos ser útiles en la vida y poder ayudar a nuestra raza indígena, hay que superarnos de las siguientes formas:

Estudiando hasta lograr tener alguna profesión, no es nada fácil, pero tampoco es imposible. Es necesario que sepan que tiene uno que padecer hambre, desvelo, dormirse quizá en el piso, hay momentos que quiere uno desertar, pero no hay que hacerlo.

En cada tropiezo hay que levantarse y seguir el camino, utilizar la inteligencia para romper todas las barreras que se nos presenten en el camino. En la tentación hay que pensar, meditar y después actuar para no lamentarse más adelante.

Si logramos alguna profesión no debemos olvidar a nuestra raza, regresar para darle los conocimientos que adquirimos, y de esa manera cumplir en devolverle el apoyo que nos haya brindado y no caer en el error, como muchos lo hacen, de utilizarlo para escalar y después olvidarse de los suyos.

A mis amados lectores les doy las más sinceras gracias por haber leído esta pequeña narración. Les reitero que sean firmes en sus estudios para lograr su propósito.

Adelante jóvenes.

# IX'ATSUCUNTI JU AMAMAKA'UNU' LICU' ISLAS SEVILLA

Ju quit'in Licu Islas Sevilla icjuncan, chai ic'amachaka' ju xalak'achak'an Huehuetla, Hidalgo.

Ju quit'in xalakap'uxamtam avilhchan (21) ju xamalhuiyu' septiembre ju ictsucuta ju laxac'ata 1945. Chai ju quimpai Cuxtin Islas Gomez ixjuncan chai ju quinati Malia Sevilla Vigueras ixjuncan. Para ju yu'unch va makcuxtulapanacni chai mak'alhk'aman ixtajunita.

Pus ji quint'amak'alhk'aman ju quit'in icla'ats'oknuniputunau lacats'unin ixlacata ju quin'atsucunti acsni xac'atalaninin. Chai tas anchach ju xaccha'an tus chavai.

Ji quint'amak'alhk'aman tasq'uini ni ac'ats'at'it ni vachu' na k'ox ju quin'atalacpast'ac'at'an. Acsni atalaninimputunau lai atalanininau acsni vasalh k'achaniyau. Jantu tu'u' ju lhixcai lhiulacan acsni vasalh naviputuncan.

Ju chavai icla'ats'oknuniyau tas xacputai'ulaich ju quin'atalaninti. Ju quimprimaria lacascuela "Benito Juárez" ju xac'atalaninin. Chai ju yuch scuela laxalak'achak'an Huehuetla, Hidalgo ju yocanta.

Chai acsni xacmaclai ju quimprimaria jantuch lai xactailhi'an ju quinsecundaria ju anch lak'achak'an ni va matica' ixjunita.

Pus ju acsnich c'ata ic'alhch junta xalak'achak'an Mexe, Hidalgo juncan. Ju anch lak'achak'an yacha ju

Ju xac'ata 1986-1990 acsnich icmacla ju quin'atalaninti junta Escuela Normal Superior de Hidalgo juncan. Pus ju quincarrera ju iclhatalaninilh yuch ju juncan Licenciatura en Pedagogía.

Pus yuchach ju ani atalaninti ju palai na xack'achani. Chai ju ani scuela junta icmacla xalak'achak'an Pachuca ju yocantacha. Chai ju xac'ata 1986 vachu' iclhatalaninilh lakachaxan (6) malhuiyu' ixlacata tas junitach ju juncan Ciencias Sociales.

Ju ani atalaninti anch ic'atalaninilh junta juncan Escuela Preparatoria núm. 1. Chai ju ani scuela vana xalak'achak'an Pachuca ju yacha. Chai ju yuch scuela vachu' laca'Universidad de Hidalgo ju quilhnui.

Ju laxac'ata 1989-1991 alinchokopa alakatam lacchivinti ixlacata ju atalaninti. Pus ju acsni vana quintalhca'ulapa quimpuCoordinador Regional ju xalak'achak'an Tanancu, Hidalgo.

Ju xac'ata 1990 vachu' ick'amanalh ixlacata ju xapu'ucxtin ju lak'achak'an Huehuetla Hgo. Pus ju acsni va yuca' ju p'ulhnan ick'amanalh ixlacata ju pu'ucxtin. Pus quit'in ju p'ulhnan xactanui ju laxapolitica ju va palaica' ts'alan tajunita.

Pus ju ixlhi'ap'ulhnan jantu xamati' ju va ts'alanca' ju ixtak'amamputun ixlacata ju pu'ucxtin. Pus ju acsni na pumalhu ju ic'alact'alasa ju lacapolitica ju lack'aich politicos ixtajunita. Pus ju acsnich icnavilhch talakmask'atin ix'acxtoc'aca chux ju lack'ai lhamak'an ju ixtapaexanta ju lapanacni. Chai quintalhca'ulalhch quimpuregidor ju xalak'achak'an Huehuetla.

Ju xac'ata 1993-1994 quintalhca'ulapa xa'ucxtin ju xaComité Electoral Distrital. Pus ju xa'oficina ju ani Comité xalak'achak'an Tanancu ju xatayayacha. Pus ju ani Comité ixlacata ni laich k'ox canavicalh ju lhich'acat

Ju quintapulhilaksi yuch ni va k'oxich xact'ajun ch'alhcatna'. Chai ju laquinlhich'alhcat sich lacak'achat ju xacnavik'oju. Chai lana jantu tavanan xajc'acxa junta xacch'alhcatnan.

Pus ni lakat'uich c'ata ju icch'alhcatnalh acsnich ju quintalhca'ulalhch ju quint'a'amamaka'unin ni ac'alac'ucxlacaputayalhch ju lacalakatam lacchivinti ju navicalh ixlacata ju atalaninti. Chai ju ani lacchivinti lacaHotel la Joya ju navicalh. Pus ju ani Hotel xalak'achak'an Tulancingo de Bravo, Hidalgo. ju yacha.

Ju ani lacalacchivinti vana quintalhca'ulapa quimpusecretario ju lacaComité Ejecutivo Seccional. Pus ju ani lhich'alhcat va xaclhist'ac'a ixlacata ju a'aklhataijunti ju axtaknican ju va talactak'enk'ai u tu'u' atumpa tapaxanta ju va jantuch lai talacch'alhcatnan.

Vachu' xaclhist'ac'a ixlacata ju a'aklhataijunti ju va tamamactaich ixch'alhcatnat'an ni va lacpapaninch tajun, yu'unch ju jubilados alacjuncan. Ju ani lhich'alhcat ictai'ula ju xalak'achak'an Pachuca ju xac'ata 1986. Pus ju xac'ata 1988-1989 quintalhca'ulapa quimpusecretario ixlacata ni sacstucan tis chavaich ju catola' ixpu'ucxtin. Pus ju ani quintalhca'ula yu'unchach ju tach'alhcatnan junta juncan Confederación de Organizaciones Populares.

Ju ani organizacion anch quilhnui ju lacaPartido Revolucionario Institucional.(PRI). Chai ni astan jumpa quintalhca'ulapa quimpudelegado ju laca'ani partido. Pus ju acsnich xalak'achak'an Tanancu ju quintamalakacha quinch'alhcatnat ixlacata ju ani partido. Pus ju astanch quintamalakachapa quimpudelegado Municipal ju laca'ani partido, PRI. Chai ju acsni xalak'achak'an San Bartolo Tutotepec, Hidalgo ju quintamalakachapa.

scuela junta ta'atalaninin ju va sich quilhpatinits'alan tajunita.

Pus acsni tavanan iccha'alh ju anch lai ictanu ju lacascuela ju juncan Normal Rural "LUIS VILLAREAL". Chai ju laca'ani escuela anchach ju alacmavacan ju ta'atalaninin anch.

Chai ju ts'alan ju ta'atalaninin ju laca'ani escuela va si ists'alan ju quilhpatinimakcuxtulapanacni tajunita.

Acsni tavanan ictanucha ju laca'ani escuela ix'amalaninincanca' ixlacata ju secundaria. Chai anchach vachu' ju ix'amalaninincan ixlacata ju Normal Básica. Acsni ictanucha ju quit'in ju laca'ani escuela anchach ju ictai'ula ju quinsecundaria.

Ju ictai'ula ju quinsecundaria xac'ata ju 1962. Chai ju xac'ata 1966 quintalhca'ula quimpusecretario General ju quint'a'atalaninin ju laca'ani escuela.



Pus laxac'ata 1967 ju xacmaclai ju quin'atalaninti tach ju xa'amamaka'unuch ju lacascuela primaria xacjun. Pus laxap'ulhnan avilhchan ju xamalhquiuyu' enero ju xac'ata 1968 ju ictai'ula ju quin'amamaka'unti ju laxascuela "Benito Juarez". Chai ju xac'ata 1970 tus laxac'ata 1972 quit'in ju xadirector xacjunita ju laca'ani scuela "Benito Juarez".

Ju acsni lana ixlhichux quin'alhunut ic'alact'ach'alhecatnalh ju ali'in quint'a'amamaka'unin ju laca'ani scuela. Chai vachu' lana ixlhichux quin'alhunut ic'alac'histaclh ju ask'at'an ju ixta'an ju laca'ani scuela.

Acsni xact'ajun ch'alhecatna' ju laca'ani scuela vachu' ic'alacmalaniu ju lack'ayalapanacni. Chai ju laca'ani lhich'alhecat vachu' quinta'aklhtaiju ju amamaka'unin Samuel Refugio Santillán chai ju Lalo Islas Sevilla. Chai vachu' va ts'is ju xac'amalanyau ni va acsnich ju ix'alín ju xpants'iq'uis'an ju makcuxtunin.

Ju lapanacni ju ic'alacmalaniu yu'unchach ju lanach va jantu tu'u' ixtamispai nin lakatam letra. Chai ju ani lhich'alhecat laxac'ata ju 1969 ju ictai'ulau chai ju xacmaclayau laxac'ata ju 1971.

Ju astanch ju laxac'ata 1973 tus 1976 xa'ucxtinch xacjunita ju ani lak'achak'an Huehuetla, Hidalgo. Pus anchach lak'achak'an ju xaquintalakts'in ni xact'ak'ayai ju quint'a'amachak'an.

Ju ixlacata ju quimpu'ucxtin vachu' iclajumputunau lacats'unin ju tuchi xacnavich, ni vachuch ac'ats'at'it tijuch ju lai navican acsni lacasquincan.

Pus minchux'an ju alakts'ina'it'it ju ani alhiqui ac'ats'aya'it'it tas anchach ju lai cha'anau ju mak'alhk'aman juntau. Chai ni va actailhi'amputulh vachu' lai palai makat cha'ancan.

Pus mati' tu'u' ju lai calhimaxanau ju quinchivinti'an. Pus ju va t'amaxanan ju ixchivinti tach ju va ix'akstu ju t'amaxananachokocan. Chai tach ju va t'amaxanan ju ixlak'achak'an junta tsucuta. Ju quijnan'an ju mak'alhk'aman juntau jantu tasquini ni canaviu ju chunch taxtokni. Pus lana jantu k'ox ni chunch ju calau.

Acsni xacmaclai ju quinsecundaria jantuch lai xactailhi'an ju quin'atalaninti ju anch lak'achak'an.

Pus ju ani lak'achak'an matica' ixjunita ju scuela junta laich actailhi'alh ju quin'atalaninti.

Pus ni laich actailhi'alh ju quin'atalaninti alacatam lak'achak'an ju ic'anchokopa. Pus ju acsni c'ata xalak'achak'an Molango, Hidalgo ju ic'ampa. Pus ju anch yacha akatam scuela ju juncan Centro de Estudios de Bachillerato, CBTA. núm. 6.

Ju laca'ani scuela vana lacak'achat ictanupa ju xac'ata 1979. Chai ju xac'ata 1982 acsnich ju icmacla ju quimbachillerato. Pus acsni xacmaclaich ju bachillerato icnavilhch ju tuchi juncan nivelación pedagógica. Pus ju yuch laxac'ata 1982-1983 chai ju lacascuela junta xacnavi lacaNormal Superior de Hidalgo juncan.

Chai ju xac'ata 1983 ictanupa junta juncan Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación. Ju laca'ani lhich'alhecat acsni ictanu va xa'alhistaena ju oficinas xacjunita. Acsni xact'ajun ch'alhecatna' ju laca'ani lhich'alhecat, ju xac'ata 1984 icxtaknicalh ju quimpu'amamaka'unu'. Chai ju acsni xalak'achak'an Acuautila, Hidalgo ju icmalakachacalh ju quinch'alhecatnat.

Pus ju Acuautila xalak'achak'an Huehuetla Hidalgo ju quilhnui. Chai acsni xact'ajun ch'alhecatna' ju laca'ani lhich'alhecat ju quint'a'amamaka'unin quintatsuculh lhilaksinin.

Chai ju laca'ani scuela Tecnica ju Tanancu lakat'utu c'ata ju ic'atalaninilh. Ju ictai'ula ju quin'atalaninti ju secundaria laxac'ata ju 1976 chai xac'ata ju 1979 ju xacmaclai ju quinsecundaria.

Pus chux ju ani lakat'utu laklhman c'ata na lhu lhamak'an ju ictapasalh. Ju p'ulhnan lhamak'an icpacxalh yuch ni na lhixcai ic'alact'alamasmani ju quint'a'atalaninin. Pus ju laquimprimaria si k'ox laktamin ts'alan ju ic'alact'alamispa. Para acsni mak'anch xajun akts'iyach ic'alact'alamasmani. Chai ju astan icmak'alhk'ajnapa vachu' ixlacata ju tumin.

Ju icpumak'alhk'ajnalh lacats'unin ixlacata ju tumin yuch ni va quilhpatinich junita ju quimpai. Para mas na xcayamach xaquinta'aklhajulhi'anta ju lacatumin na k'ox icmacla ju quinsecundaria.

Vachu' iclajumputunau ni xact'ajun amaklhayana' ju a'aklhajunti ju laich k'ox xacpumaclai ju quinsecundaria. Ju ani a'aklhajunti ic'amaklhayanalh ixlacata ni laich xacchivinin ju quinchivinti ju lhimak'alhk'ama'.

Ju a'aklhajunti xact'ajun amaklhayana' \$250.00 ju tamin malhquiya'. Pus yuch iclalhijunau ji ts'alan quint'amak'alhk'aman ni jantu calhimaxanau ju quinchivinti'an.

Ju quit'in yuch jantu iclhit'amaxanan ju quinchivinti. Chai vatach icchivininich ju quinhimak'alhk'ama' ni yuchach ju icpupakta. Vachu' iclajunau ni jantu at'amaxanant'it ju minchivinti'an ju p'up'akt'at'it. Pus ju lai chivinau tijt'ui chivinti lai ca'amaklhayanau ju a'aklhajunti lacatumin ju lacaCentro Coordinador Indigenista. Va yuch ju tasquini ni casquuinich ju a'aklhajunti chai jantuch lacatalhanti ju camalacasu ju quinchivinti'an.

Acsni xacvi quimpu'ucxtin vachu' acsni ixvi ixpugobrador ju profesor chai Licenciado ju tichi Manavi Sanchez Vite juncan. Chai ju yuch lapanac na k'ox xaquintat'alalhi'antan chux ju amamaka'unin icjuntau.

Ju acsnich iclakts'ilh tijuch ju palai na ixmaktasquini ju quinlak'achak'an'an. Pus ju iclakts'ilh ju palai na ixlactasquini yuchach ju maclhcu ju laxalak'achak'anixni Huehuetla, tachi ju San Lorenzo Achiotepec, San Esteban, Juntas Chicas chai Santa Ursula.

Vachu' iclakts'ilh ni na ixtasquini ju xati ju lacpalhtan ni laich calacpuluhimincalh tach ju tu'uch laclhist'ati.

Ju p'ulhnan ictai'ulau yuchach ju xati ju mintacha junta juncan Izhuatlán de Madero, Veracruz. Chai ju ani ti yuchach ju xachin junta juncan San Lorenzo Achiotepec, Hidalgo. Chai vachu' ictai'ulau ju xati palhtan ju mintacha junta juncan Santa Maria Temaxcalapa, Hidalgo. Ju ani ti yuchach ju xachin laquinlak'achak'an'an Huehuetla Hidalgo.

Chai acsni iclakts'ilh ni na ix'alín ju maktasquinit ju laquinlak'achak'an'an ixlacata ju ask'at'an icsquinchokolh alakatam scuela.

Ju ani scuela lhimapacutucalh "NICOLAS BRAVO" chai ju anch va tok'oxai ju xac'amalanininau. Chai ju laca'ani scuela vana xadirector icjumpa ju acsni c'ata. Para ju chavai ju ixlacata ju ani scuela tamak'ats'ank'alhch ni va jantuch lai xatalhist'ac'a ju quint'a'amamaka'unin.

Pus yuch iclalhijunau ji quint'amak'alhk'aman acsni tu'u' naviputuncan lai navican. Chai lana jantu tu'u' lhamak'an ju lai casastucni. Mas na ca'alilh ju camaktalhk'aman u yuch ju va casastucniputun jantu tu'u' lhitapalai acsni vasalh naviputuncan.

Vachu' ju ixlacata ju quin'atalaninti ictailhi'alh ju lacaNormal Superior. Ju ixlacata ju ani atalaninti tus xalak'achak'an Oaxaca ju xajquimaclai. Chai ju quin'especialidad ju xaclhatalaninin yuchach ju juncan Matemáticas.

Pus ju ani quin'atalaninti ictai'ula ju laxac'ata 1974 chai laxac'ata ju 1979 ju xacmaclai. Pus acsni tavanan xacmaclai ju ani quin'atalaninti ictai'ulalhch ju amalaninti ju lalacalakatam escuela secundaria particular ju laquinlak'achak'an'an Huehuetla, Hidalgo.

Vachu' ju xac'ata 1979 tus 1980 xadirector xacjumpalata ju laca'ani escuela secundaria particular. Para ju laxamalhuiyu' septiembre ju xac'ata 1981 icmaklhtakauch lakatam escuela secundaria federal.

Ju laca'ani lhich'alhcat quin'aklhtaijulhch ju amamaka'unu' ju juncan Joel Refugio Santillán chai ali'itnich amamak'a'unin. Para ju laca'ani escuela acsni ictai'ulau va xa'amamaka'unuca' xacjunita ju tam c'ata.

Para ju astanch xac'aklhtaijuich ju xadirector. Pus ju ix'aklhtaijuca ju director ictai'ula ju laxamalhuiyu' febrero ju xac'ata 1982 tus xac'ata ju 1989.

Para acsni xacmaclaich ju quimpu'a'aklhtaijunti ju xac'ata 1989 ictai'ulalhch ju acsni c'ata ju quimpudirector tus enero ju xac'ata 2002.

Pus ju chavai ju ani escuela jantuch federal lhispacan. Pus alaich va escuela Secundaria General ju xa'anu' lak'achak'an Huehuetla lhispacan.

Chai ju ixpu'aclan ju tuchi xacnavi tus chavai, ic'aklhtaiju ju amamaka'unu' juncan Joel Refugio Santillán ixmaklhtekaca alakatam escuela.

Ju ani escuela ixjuncan Centro de Estudios de Bachillerato Pedagógico (CEBAP). Pus ju chavai juncan

Pus ju ixchivinti'an ju tachivinin yuchach ju lhimak'alhk'ama'. Chai ju quimpai chai ju quinati va quilhpatinilapanacni tajunita tus ixlhitalacat'icst'in.

Para ju chavai ju quit'in xadirector icjunita ju lacascuela Telesecundaria número 337 chai ju yuch escuela xalak'achak'an Tepeapulco, Hidalgo. ju yocantacha. Chai ju Tepeapulco xalak'achak'an Sahagún ju quilhnui.

Pus icla'ats'oknuniputunau lacats'unin ixlacata tas xacpucha'anch junta ict'ajun ch'alhcatna' ju chavai. Pus icla'ats'oknuniyau ju ani alhiqui ji ts'alan. Chux ju mak'alhk'aman unt'at'it iclamac'atsaniputunau ni alakts'int'it ju ani alhiqui.

Ju xac'atalaninin ju quimprimaria anchach ju laquinlak'achak'an'an Huehuetla. Ju lacascuela junta xacmaclai ju quimprimaria juncan "Benito Juárez". Ju ictanu ju lacascuela laxac'ata ju 1971. Pus ju icmacla ju quimprimaria laxac'ata ju 1976.

Para acsni tavanan xacmaclai ju quimprimaria jantuch lai xactailhi'an ju quinsecundaria ju laquinlak'achak'an. Pus ju ani lak'achak'an matica' ixjunita ju secundaria. Chai ju acsni c'ata ic'alhch junta xalak'achak'an Tanancu juncan.

Ju xalak'achak'an Tanancu ix'alín ju escuela secundaria. Pus ju anch ixycantach ju juncan escuela secundaria Técnica número 11.

Acsni tavanan iccha'alh ju anch lak'achak'an ictanulhch ju lacascuela secundaria Técnica. Chai ju acsni c'ata vachu' tuca' k'ox ixlak'oxican ju ti junta talacpu'alhtanan ju lacpalhtan. Pus chux ju ani lak'achak'anixni jantuca' mak'an ixlacpujcan ju t'un junta xatamai ju ixti ju palhtan. Pus ixlhiyuchach na lhixcaich ixlac'ancan ju alich lak'achak'anixni.

# XA'ATS'OKNUT TACHI JU XAPU'ATALANININ JU AMAMAKA'UNU' OSE SANTIAGO TERÁN

Ju quit'in Ose Santiago Terán icjuncan chai amachak'a' ju xalak'achak'an Huehuetla, Hidalgo icjunita. Ju quit'in xalakap'uxamt'at'i (24) avilhchan ju xamalhuiyu' mayo ju xac'ata 1961 ju ictsucuta. Pus anchach ju xalak'achak'an Huehuetla ju ictsucucha.

Ju quimpai Miqui Santiago Romero juncan chai ju quinati Ana Malia Terán juncan. Pus tus chavai tat'ajunca' vachu' ju yu'unch. Chai ju yu'unch vachu' amachak'an ju xalak'achak'an Huehuetla tajunita chai anchach ju tavilanank'alhi tus chavai.



Centro de Estudios Básicos (CEB). Pus anchach ju ta'atalaninin ju ts'alan ju tamaclaich ju ixsecundaria'an.

Ju chavai ju laquinlak'achak'an'an alinch ju Primaria, Secundaria chai ju Bachilleratoch.

Ju tuchi xacla'ats'oknuniyau ju chavai yuchach ju tuchi ictapasatach ju laquin'atsucunti. Pus iclajumpunau ji quint'amak'alhk'aman ju tichi alakts'ina'it'it ju ani alhiqui, ni jantu tu'u' nomputun mas va tuchi chivintich ju acchivinilh.

Chai mas vanta anchach lak'achak'an actsuculh acsni vasalh atalaninimputuncan lai atalaninincan. Chai mas va quilhpatini' acva acsni tu'u' naviputuncan lai navican. Pus ju tuchi k'achanican acsni tai'ulacan lai maclacan.

Pus mati' xamati' ju lai palai na ca'ac'atsanalh u palai na atalanini' cava. Si lai va aklhtam chun atalaninincan acsni atalaninimputuncan. Chai va tichi chavaich ju naviputun tu'u' lai navi acsni vasalh k'achani.

Va yuch ju tasquini ni ixlhichux quin'alhunut acnavi ju tu'u'. Pus ju atalacpast'ac'at ju pacxantau ju ts'ok'onun, ch'akavaxt'in, mak'alhk'aman, lavanan u tu'uch atumpa chivinti catachivinilh ju lapanacni si va aklhtam chun junita. Chai ju atac'atsanti si vana va aklhtam chun junita.

Jantu at'alhanant'it ji quint'amak'alhk'aman, catailhi'auch ju quinti'an ju tuchi tai'ulatauch. Jantu tu'u' catalhoniu. Si cat'alalhajak'oyau va tuchi ca'alilhch ju laquinti'an.

Pus yuchach ju ani chivinti ju tajunan ju min'amigo'an ju na tamapainiyan, Federico Islas Sevilla.

At'ailhip'it'it ju min'atalaninti'an ji ts'alan.

# **BIOGRAFÍA DEL PROFESOR FEDERICO ISLAS SEVILLA**

Mi nombre es Federico Islas Sevilla originario de Huehuetla, Hidalgo. Nací el día 21 de septiembre de 1945. Mis padres fueron Agustín Islas Gómez y María Sevilla Vigueras, personas de bajos recursos y de habla tepehua.

A los jóvenes de raza indígena, sobre todo a los tepehuas, quiero escribirles esta pequeña biografía.

Esto es para que se enteren de que nosotros los indígenas tenemos la suficiente capacidad de superarnos cuando así nos lo proponemos. Y para ello quiero empezar escribiendo sobre mi primera etapa de estudios

Mi educación primaria la realicé en la Escuela Primaria "Benito Juárez" que se encuentra ubicada en Huehuetla, Hidalgo. Después de haber terminado mi primaria, ya no pude continuar mis estudios de secundaria en el mismo lugar, pues en Huehuetla no teníamos todavía escuelas de ese nivel.

Como mis deseos de continuar eran tan grandes, y como mis padres tuvieron a bien apoyarme para seguir estudiando, tuve que trasladarme al lugar llamado Mexe, Hidalgo. En ese lugar está instalada una escuela para personas de bajos recursos. Al llegar allá tuve la oportunidad de ingresar a la Escuela Normal Rural "Luis Villareal". Dicha escuela siempre ha sido un internado, y en ella siempre han tenido la oportunidad de estudiar jóvenes de bajos recursos, hijos de campesinos e indígenas.

También en aquel entonces en la misma escuela se estudiaba la secundaria y la normal básica. Yo tuve el privilegio de ingresar a esa escuela en el año de 1962 para iniciar mi educación secundaria.

En el año de 1966 tuve el privilegio de ser elegido como Secretario General de la sociedad de alumnos en la misma institución. Para el año de 1967 tuve el gran privilegio de terminar mis estudios académicos como Licenciado en Educación Básica.

El día 1 de enero de 1968 inicié mi labor docente como profesor en la escuela primaria "Benito Juárez" en Huehuetla, Hidalgo.

Después fui director de esa escuela de 1970 a 1972. Durante ese periodo trabajé con mucho cariño y entusiasmo con el personal

Espero que Dios me preste vida para seguir luchando y ser una persona útil para mi gente que así lo desee.

Pues éstas han sido las palabras que les ha escrito su buen amigo, Julio César Miranda Portugal. Solamente les animo a no tener ningún pesar en su corazón cuando se encuentren con algún problema en su vida. Es importante que estén seguros de que toda barrera que se nos presenta se puede hacer a un lado. Tampoco importa la lengua que hablemos, sea tepehua u otomí, todos somos iguales. La capacidad y la inteligencia las tenemos todos de la misma manera. Lo que cuenta en cada uno de nosotros es la decisión.

Gracias por prestarme su atención, mis amados lectores. Adelante cada uno sin temor a los problemas que se nos presenten.

mucho. Porque en esa Licenciatura de veras le daban importancia, tanto los profesores como los alumnos, a los pueblos indígenas, y yo era muy reconocido por mi descendencia tepehua.

Fue así como llegué a concluir mis estudios en el año 2002. El nombre completo de mi profesión es: Ingeniero Agrónomo Especialista en Sociología Rural, y mi tesis se titula: “La Organización y Cosmovisión en la Mayordomía de los Tepehuas de Huehuetla, Hidalgo”.

Ahora ya nomás me falta el trabajo donde poder emplear los conocimientos que he adquirido. Aún no he podido encontrar un trabajo fijo, solamente colaborar en el programa de Procampo de mayo del año 2003 a agosto del mismo año. Dicho programa pertenece a los programas implementados por una institución llamada SAGARPA.

Después de dos o tres semanas sin trabajo solicité empleo en la recién fundada Normal Superior General “Felipe Ángeles”, A. C. de Huehuetla, Hidalgo. Allí me abrieron las puertas sin “dilaciones”. Y hasta el año 2005 compartí mis conocimientos con los alumnos que ingresan a esa institución de nivel superior.

También en ese mismo año participé como consejero electoral, por el décimo distrito con sede en Tenango de Doria, Hidalgo, en la elección de gobernador y diputados locales del estado de Hidalgo.

Para poder ingresar a Procampo y ser un Consejero Electoral tuve que solicitar el apoyo de ciertas personas, a quienes les manifiesto mis más sinceros agradecimientos.

Pero el trabajo en la Normal fue un logro que yo mismo alcancé, presentándome mis documentos de estudios. Y en el mismo día obtuve una respuesta favorable.

He sido persistente en la meta que me he propuesto. Es muy cierto que la vida está llena de retos, pero Dios también nos orienta y nos guía. A nosotros como personas nos corresponde persistir para poder alcanzar la meta, pero también es importante hacer a un lado los temores.

Actualmente mi esposa y yo vivimos con mi madre Mónica, mis tías y mis sobrinos. Mi esposa se llama Verónica Rivera Silva. Ella fue mi compañera universitaria, egresada también de la Universidad Autónoma de Chapingo. Ya tenemos una bebita llamada Mónica Miranda Rivera.

docente y con los niños que estuvieron bajo mi responsabilidad.

También durante el periodo de 1969 a 1971, viendo la necesidad de aprender a leer y escribir que tenía la gente adulta, tuvimos el privilegio de impartir clases en dos cursos para gente analfabeta. En ese trabajo también tuvieron la oportunidad de participar los profesores Samuel Refugio Santillán y Lauro Islas Sevilla.

Después de esa actividad tuve el gran privilegio de ser Presidente Municipal de mi pueblo, donde la gente me había visto crecer. Eso fue de 1973 a 1976. En ese trienio tuve la oportunidad de hacer varias gestiones, de lo cual también quiero escribirles a todos mis amados lectores.

En ese periodo de mi responsabilidad como Presidente Municipal estaba como Gobernador el ciudadano profesor y licenciado Manuel Sánchez Vite. Primeramente solicité la energía eléctrica para Huehuetla, San Lorenzo Achioteppec, San Esteban, Juntas Chicas y Santa Úrsula.

También se inició el camino de terracería que viene de Izhuatlán de Madero, Veracruz a San Lorenzo Achioteppec, Hidalgo.

Continuando con el trabajo de nuestro municipio, se dio inicio al camino de terracería que conduce de Santa María Temascalapa, Hidalgo a Huehuetla, Hidalgo.

Posteriormente, viendo la necesidad de la comunidad escolar, me obligué a realizar todos los trámites para la fundación de la Escuela Primaria “Nicolás Bravo” en el turno vespertino, de la que también fui director. Actualmente esa escuela ha desaparecido por descuido de los mismos compañeros de trabajo.

Exhorto a los jóvenes diciéndoles que lo que uno se propone, con esfuerzos se logra. No importa que existan barreras u obstáculos, todo se pasa por alto cuando hay decisión.

Mis estudios en la Normal Superior, para seguir superándome, los realicé en la ciudad de Oaxaca, Oaxaca. Eso fue del año de 1974 al año de 1979, en la especialidad en Matemáticas.

En ese mismo periodo de 1979 a 1980 fui director de la Escuela Secundaria Particular de esta cabecera municipal. Continuando nuestras gestiones con algunos profesores y en coordinación con el profesor Joel Refugio Santillán tuvimos el privilegio de fundar la Escuela Secundaria Federal actualmente General. Esto fue en el mes de septiembre de 1981. En dicha escuela fui docente y subdirector de febrero de 1982 hasta 1989.

Del año 1989 al año 2000 fui director de la que hoy es la Escuela Secundaria General de Huehuetla, Hidalgo.

También les puedo decir que con mucho cariño y empeño estuvimos trabajando en esa institución con el personal docente que ahí labora.

Esto fue también para sacar adelante a los adolescentes de nuestro municipio, exhortándolos a que valoren el apoyo que los mismos padres les otorgan.

Posteriormente tuve la oportunidad de participar junto con el profesor Joel Refugio Santillán en la fundación del Centro de Estudios de Bachillerato Pedagógico (CEBAP), hoy Centro de Estudios Básicos (CEB).

Después de haber escrito mi biografía les digo a mis estimados lectores, sobre todo a mi raza indígena tepehua, que sin importar la raza o clase social de la que sea uno, cuando uno se propone superarse, se puede lograr ese propósito que uno anhela. Los que anhelamos ser alguien podemos lograr nuestro propósito porque ninguna clase o raza humana es más capaz que otra.

Es importante que los jóvenes indígenas sepan que todos tenemos la misma capacidad que los que no son indígenas.

Adelante jóvenes.

En especial recuerdo mucho los hermosos consejos del profesor Pompilio Osorio Islas, quien nos dio clases también en la misma escuela. Mi estancia en esa escuela fue del año 1990 hasta el año 1993 cuando terminé mi secundaria.

En el año en que terminé mi secundaria tomé la decisión de lo que iba a hacer. En ese momento pensé qué sería lo importante para mi vida futura. Algunos de mis compañeros estudiantes se quedaron en la escuela de Bachillerato en Huehuetla, pero yo pensé en trasladarme a la ciudad de Texcoco, Estado de México, donde me esperaba la Universidad Autónoma Chapingo. Salir de mi hogar me costó mucho trabajo. Mi madre y mis tías derramaron muchas lágrimas cuando yo me aparté de ellas. Y yo ya había decidido continuar mis estudios. Además estaba seguro de poder terminar lo que había emprendido.

Así que entré a la Preparatoria Agrícola de Chapingo en el año de 1993 y terminé mis estudios en el año de 1996. Terminando la preparatoria, ingresé al Departamento de Economía Agrícola, pues allí es donde quería terminar mi licenciatura. Pero en ese Departamento no pude entender nada de lo que yo anhelaba aprender. Así que en ese Departamento perdí dos años de mis estudios. Fue entonces cuando me desmoralicé un poco, porque en la preparatoria había tenido buenas calificaciones. En esos momentos, solamente me enojaba conmigo mismo, porque ya había pasado mis estudios más difíciles. En esos momentos ya no sabía si seguir estudiando en la escuela de Chapingo o cambiarme a otra escuela. Lo único que pude hacer fue regresar a nuestro hermoso pueblo de Huehuetla.

Pero me sentía muy triste por haber abandonado mis estudios, y también por haber perdido dos años en el Departamento de Economía Agrícola.

En ese tiempo mi hermano Taurino se encontraba bien laboralmente. Y él no estuvo de acuerdo en que yo abandonara mis estudios. Pero yo no podía hacer nada, no entendía para lo que me estaba preparando. Más ya no sabía si seguir estudiando Economía o estudiar Zootecnia, pero cuando estaba pensando qué carrera estudiar, pensé en apoyar a mi gente o a mi pueblo y enseñarles lo poco que pudiera aprender.

Cuando regresé a la universidad, ya no ingresé al Departamento de Economía ni a la de Zootecnia, mejor ingresé al Departamento de Sociología Rural de la U. A. Ch. Y ese Departamento sí me agradó

El primer día que me llevó mi madre a la escuela no me quedé. Era tanto mi arraigo a ella que no quise abandonarla. El primer día de clases me puse a llorar, porque no quise quedarme. Busqué la forma de cómo abandonar el aula. La inspectora llamada Celia trató de detenerme, pero no lo logró. Salí a las afueras de la escuela y allí alcancé a mi madre. Ella me regañó, pero llegué con ella hasta la casa, donde me amenazó diciendo que si no regresaba a la escuela, me dejarían sin comer.

Fue así como al siguiente día retorné a la escuela. Pero pasaban los días y yo sólo jugaba, no podía aprender, tenía dificultades para leer y escribir, pues se me cansaban mucho las manos al escribir. Por eso lloraba cuando me ponían a escribir. Así pasaron los días hasta que llegó el momento de presentar el examen. Al terminar mi examen, reprobé mi primer año de primaria. El profesor Rubén, yerno de la señora Anselma Gayosso, quería ayudarme en mis estudios, pero no pudo hacer nada por mí. Ellos también son originarios de Huehuetla.

El profesor Rubén nos llamaba la atención porque no poníamos cuidado en lo que nos enseñaban. A veces nos llegaba a pegar con una vara. Pero de nada me sirvieron esos castigos, al final del año escolar reprobé.

Pues al comenzar el nuevo año escolar tuve que empezar de nuevo mi primer año de primaria. Pero ese año ya empecé con muy buenas calificaciones, pues en ese año tuve la oportunidad de aprender mis primeros conocimientos con la profesora Maribel del Ángel Rodríguez. Pues así fue como vine a terminar mi educación primaria en el año de 1990.

Durante el tiempo que estuve en la primaria tuve muchos amigos que son de mi raza tepehua, así que ellos fueron los que me ayudaron a entender y a hablar bien mi lengua tepehua. Mi madre nos hablaba en nuestra lengua. No tenemos por qué avergonzarnos de nuestra lengua materna, ya que es mucho mejor poder hablar dos o tres lenguas.

Los mejores amigos que tuve en la primaria son: Antonio Encarnación Andrés y Porfirio Santiago Eulogio, quien también ahora ya es profesor. A los demás jóvenes con quienes terminé la primaria me los volví a encontrar en la escuela secundaria. Con ellos estuve durante tres años en la misma aula tomando las mismas clases, en las cuales los profesores nos daban los mismos consejos de seguir adelante con nuestros estudios.

## IX'ATSUCUNTI JU JULIO CÉSAR MIRANDA PORTUGAL

Ju quit'in Julio César Miranda Portugal icjuncan chai amachaka' ju xalak'achak'an Huehuetla Hidalgo icjunita. Pus ju chavai icla'ats'oknuniputunau lacats'unin ixlacata tas xacpu'atalanininch ju quit'in. Chai acpast'ac'a' ixlacata tas xactapasaich ju c'ata ju xacpu'inich. Pus ju aktamixnin alin ju amak'anit chai ju aktamixnin alin k'achat. Chai asacminincan tis ixlacatach.



Ju aktamixnin alin ju amak'anit acsni na lhixcai t'alatastucnican ju tu'u' lhamak'an. Ju aktamixnin na mak'an ju alacmoco'ulacan ju quinlacpai'an. Para acsni pastajcan ju tuchi tapasacanta ju ixlhi'ap'ulhnan lana k'ox lhek'acha c'atsancan. Chai acsnich ju lai lakts'incan acsni past'ac'au ju tuchi tapasatau ni maclatauch ju tuchi xatai'ulayau.

Pus acsni maclatauch ju quin'atalaninti'an acsnich ju lai c'atsayau ni na lhitapalai ju atalaninti. Chai acsnich vachu' ju lai machakxayau ju tuchi maktas'quinich ju quinlak'achak'an'an Huehuetla ju mak'alhk'aman juntau.

Ju quinlak'achak'an'an Huehuetla lana va iclhilheca ni na va quilhpatini' ixjunita tus acsni xacpacxanta ju lakatsajin c'ata quint'akayanti. Pus lana mati tu'u' ixjunita ju lai capulak'amispacalh ju lak'achak'an. Pus junta laca Centro de Salud juncan lana mati tu'u' ixjunita ju c'uch'u. Vachu' mati' ixjunita ju telefono ni va matich ixjunita ju tumin.

Chai vachu' lana va tsaj ix'akmuxtucan ixlacata ju k'ai xcan chai ju xk'atich. Para ju acsni na mak'ali' ixjunita ju lak'achak'an ixlacata ju ixchivinti ni va sich quinlhimak'alhk'ama'an ju ixtachivinini ju lapanacni. Chai vachu' ju yu'unch lapanacni lana k'ox ixtalhi'ac'atsananta ixlacata ju ixlhich'alhcat'an. Chai vachu' ju acsni lanach va st'ak'au ixtasui ju k'ai xcan.

Ju acsni ju k'ai xcan jantuca' chunch ixjun tachi ju junita ju chavai ju laca'amacxtalh. Pus ju chavai ju quit'in iclakts'in ni chunchach ixjunita ni va jantuca ix'alín ju drenaje ju lak'achak'an. Chai ju acsnich chux ju quinlac'amacxtalh'an va laquinmakspaca'an ju ixlacmakanau. Pus ixlhiyuchach vachuch lhinonau ni na va ix'alín ju tak'enk'at ju acsnich.

Pus ju chavai k'aich xcan ju maca'anik'oyau ixlacata ju

A veces me regañaba mucho mi abuelo. Una ocasión me sacó de la casa, porque no quería cortarme el pelo como él decía, pues, el corte que a él le gustaba se llama casquete corto.

Otra ocasión me regañó cuando me senté cerca de él a comer. Cuando él llegaba de la huerta, luego le acomodaban su cajón. Y sobre el cajón colocaban las cosas para comer. En ese momento le sirvieron su comida y pusieron un queso junto a las tortillas. Recuerdo muy bien lo que me dijo esa vez mi abuelo: “No comas queso porque tiene baba de becerro. Y cuando se va a ordeñar el lechero, no se lava las manos. Pues este queso no sirve.” Desde ese momento jamás volví a pedir un pedazo de queso.

Recuerdo también a mi madre Mónica, desde muy pequeño tenía que acompañarla a cortar café ajeno. Una ocasión tuvimos que salir a las tres de la mañana para ir a cortar café. Al lugar adonde fuimos le dicen el Mamey. Cuando comenzó a aclarar la mañana, mi madre ya estaba bien apurada cortando el café. La huerta a la que fuimos es propiedad del señor Ezequiel Gutiérrez.

A veces también tenía que acompañarla al río adonde iba a lavar. Pues ella también lava ropa ajena. El lugar adonde ella iba a lavar estaba muy solitario, es donde le dicen “El Plan del Recreo”.

Pues en ese entonces todavía no habitaban ahí muchas familias. Cuando me retiraba del río, me sentía muy triste porque mi madre se quedaba muy sola lavando la ropa.

Cuando mi abuelo falleció, dejó una pequeña huerta de café. Mi madre Mónica fue la responsable de todo lo que había quedado. Para mi, ella ha sido como un padre y una madre, porque se ha responsabilizado de todos nosotros y lo sigue haciendo hasta el día de hoy con su trabajo. Sigue vendiendo tamales, lavando ropa ajena, cortando café. También hace mole cuando le piden el favor. Y también sigue acarreado su leña.

Todo esto ha acontecido en nuestra vida para que nosotros pudiéramos crecer. Para poder estar bien de salud y así también poder estudiar. Mi madre Mónica y mi tía Anita siempre nos decían que estudiáramos. Por ellas cursamos la primaria, secundaria y bachillerato. Pero en mi caso cursé la preparatoria agrícola y la ingeniería.

Acudí por primera vez a la escuela en el año de 1983. Inicié mi primaria en el ciclo escolar 1983-1984. La escuela donde inicié se llama “Benito Juárez” hasta hoy.

eso había mucha enfermedad, pero ahora arrojamos al río todos esos desechos.

Dentro de este escrito también quiero hablarles un poco acerca del río Pantepec. Mi madre, quién llevó por nombre Josefa Portugal Gutiérrez, se fue por el río cuando salió de nuestro pueblo de Huehuetla.

El río llamado Pantepec es el que pasa a la orilla de nuestro pueblo de Huehuetla. Mi madre pasó por un lugar donde le dicen Zicatlán, hasta llegar a un pueblito llamado San Francisco, Veracruz. Pero en ese pueblito dicen que viven puros totonacos. Después de allí tuvo que pasar por otro lugar que se llama Santa María, hasta llegar a San Pedro Tziltzacualpan, Veracruz. Y dicen que en ese pueblo también viven puros tepehuas como nosotros.

Fue allá donde nací el día 31 del mes de agosto del año 1977. Mi madre fue atendida por nuestros familiares de ese pueblo. Ellos querían que yo me quedara en ese pueblo, pero no pude quedarme allá, tuvieron que traerme a nuestro amado pueblo de Huehuetla, Hidalgo.

Pero nunca he tenido la fortuna de conocer a mi padre, solamente me han dicho que se llama Martiniano Miranda. Tampoco conocí muy bien a mi madre, pues, estábamos muy pequeños, mi hermano Taurino Sevilla Portugal y yo, cuando nos dejó. Mi madre quiso rehacer su vida y fue cuando nació nuestra hermana María Manuela Amador Portugal. Nosotros somos tres hermanos.

Fuimos criados y apoyados por nuestras tías Guadalupe Portugal Gutiérrez, Anita Portugal Gutiérrez y Mónica Portugal Gutiérrez; pero a mi tía Mónica la reconozco como madre porque ella me cuidó desde pequeño. Y mi abuelo materno se llamaba Taurino Portugal Morales. Ellos, con grandes esfuerzos, me apoyaron para poder terminar mi carrera profesional.

Mi abuelo era muy conocido en nuestro pueblo, pues él era vendedor de panela.

En aquellos días ellas también comenzaron a vender tamales, pero antes de eso ya vendían pan en el pueblo los días de plaza, o sea, los domingos, y en la semana en las comunidades cercanas, como San Guillermo, Paraíso y Dos Caminos.

Recuerdo a mi abuelo, los días sábados tenía que ayudarlo a poner el puesto, para que los domingos muy temprano se pudieran vender los tamales, el pan y las panelas.

ani tak'enk'at. Chai ju ali'in lapanacni lakxk'atich ju tamaca'anik'ojui chux ju ix'amacxtalh'an.

Vachu' iclhichivinin lacats'unin ju xak'ai xcan Pantepec. Pus ju quinati ma va pektu k'ai xcan pu'alh acsni taxtulh ju laquinlak'achak'an'an Huehuetla. Pus ju k'ai xcan Pantepec yuchach ju tapasata la'ixquilhtu' ju quinlak'achak'an'an.

Ju quinati ma tapasatilalh junta Sicalhan juncan tus acsni cha'alh junta San Pancho, Veracruz juncan. Para ju anch lak'achak'an ma lana va si ch'ak'avaxt'in ju tavilanalh. Chai ju astan ma tapasatilapa junta ma Santa Malia juncan tus acsni ma cha'alh junta ma San Pero Tziltzacualpan, Veracruz. Pus ju ani lak'achak'an vachu' ma lana va si mak'alhk'aman ju tavilanalh.

Ju quit'in ma anchach xalak'achak'an ictsucutacha ju laxalakap'uxancautam avilhchan ju xamalhquiuyu' agosto chai xac'ata ju 1977. Chai ju acsnich ju quinati ma yu'unchach ju ta'aklhtaiju ju la'ixmaktasquinit ju ixlhi'alak'avin ju tavilananchalhch ju San Pero.

Pus ju yu'unch vachuch ma na ixtalacasqu'in ni anchach ju xactolhcha ju quit'in. Para jantu lai xactolacha ju anch. Pus iclhiminchokocalh ju laquinlak'achak'anch'an Huehuetla, Hgo.

Chai ju quit'in jantu xacmispai tichi chavaich ju quimpai xajun Chai vachu' jantu k'ox icpast'ac'a ixlacata ju quinati. Pus na lact'icst'inca' xacjuntau acsni xaquintalacmocontilayan ju quit'in chai ju quinlak'au Taurino.

Ju quinati va ichokocalh chai acsnich ju tsuculh ju quimp'isek'e quinc'an ju juncan Malia Manuela. Pus ju quijnan pumat'utu alak'avin icjuntau.

Pus va quinquin quijnan ju xaquintalak'ayayan. Chai

ju quin'aquinanin quinc'an chini alacjuncan: Lup'i Portugal Gutiérrez chai Anita Portugal Gutiérrez. Para ju quinatich xacilhilcai ju xaquinlak'ayai tucan yuchach ju quinquin Monica Portugal Gutiérrez. Chai ju xak'ai quimpai Taurino Portugal Morales ixjuncan. Pus mas va lhiquilhpatinich yu'unchach ju xaquinta'aklhtajui ni laich xac'atalaninin.

Ju xak'ai quimpai lana k'ox ixlak'amispacan ju lak'achak'an. Pus ju yuch va ist'ana' tsincacas ixjunita. Chai yuchach ju alacmasunilh ju ix'ast'anti'an ju quinlac'aquinanin. Pus acsnich vachu' tatai'ula ju yu'unch ju ist'aca ju pulakni. Para ju ixlhi'ap'ulhnan va xkapavat ju ixtast'ai ju lacहितamau. Chai ju tuncujun ixtamalacnui ju lacalacchaka' chai ju lacalact'icst'ich lak'achak'anixni tachi ju San Guillermo, Paraíso chai junta juncan Kenkat'ui ti. ( Dos Caminos).

Ju quit'in lana k'ox icpast'ac'a ju xak'ai quimpai acsni xact'ayajui ju ixpuesto chux ju sabat. Pus ju alakatam avilhchan vats'isin lhitudincu ixtast'aich ju pulakni, xkapavat chai ju tsincacas.

Ju aktamixnin lana k'ox xaquin'ajk'aimai ju xak'ai quimpai. Pus ju lakatam avilhchan quintamacxtulh ju lacachaka' ni va jantuch xacsitputuncan tach ju k'oxich ixlhiulai ju yuch. Pus ju asitnit ju na k'oxich ixlhiulai ju yuch casquete corto juncan.

Ju aktam quin'ajk'aimapa acsni icpictutavi junta ixvajin. Pus acsni ixchin ni ixquilai ju la'ixpucapen lana sok'o ix'ulanican lakatam cajon junta ixvajin. Pus la'ix'ucxnich ju cajon ju ixlac'ulacan ju vaiti. Pus ju acsnich ulanicalh ju ixvaiti ju lacac'a'ulh. Chai t'amamacalh akxtam quixu ju vati. Pus lana k'ox icpast'ac'a ni va chinich quinjunilh ju lijuntu xak'ai quimpai:

## **BIOGRAFÍA DEL ING. AGRÓNOMO JULIO CÉSAR MIRANDA PORTUGAL**

Mi nombre es Julio César Miranda Portugal, soy originario de Huehuetla, Hidalgo. A los lectores y principalmente a los jóvenes les quiero escribir acerca de cómo fue mi formación académica hasta terminar la carrera que hoy tengo.

Pero antes deseo contarles también acerca de cómo ha sido mi vida. A veces hay tristeza, y a veces hay gozo. En ocasiones nos preguntamos: ¿por qué pasa esto?

Hay tristeza cuando nos enfrentamos a algunos problemas difíciles o cuando nos apartamos largo tiempo de nuestros seres queridos o de nuestros padres.

Pero el recordar lo que hemos atravesado en años anteriores nos causa gozo. También podemos ver los sufrimientos pasados cuando ya hemos alcanzado nuestra meta.

Cuando ya hemos terminado nuestros estudios, entonces podemos entender lo importante que es el estudio. Es también entonces cuando nosotros, los que somos verdaderos tepehuas, podemos entender lo que necesita nuestro pueblo de Huehuetla.

A nuestro pueblo de Huehuetla, lo consideré como un pueblo pobre desde que tuve la edad de ocho años. No tenía nada por lo que pudiera ser reconocido como pueblo. En el centro de salud no había nada de medicamentos. Tampoco había teléfono porque no había dinero para pagar.

También año tras año se inundaba nuestro pueblo por causa del desbordamiento del río y del arroyo negro. Pero en cuanto a la lengua materna era muy rico porque todas las personas hablaban en tepehua. También esas personas eran muy curiosas en sus trabajos. Y en aquellos tiempos el río se veía claro y limpio, el agua se disfrutaba al observarla.

En aquel entonces el río no estaba como está ahora, lleno de basura. Ahora entiendo que el río se encuentra de esa manera porque no había drenaje en el pueblo. También la basura y los desechos de nuestras casas los dejábamos en nuestros patios. Por

laquinlak'achak'anch'an. Pus ju chunch laich vachu' k'ox catalhiula ju yu'unch.

Ju chavai yuchach ju ani chivinti ju xata'ats'oknuniyan ju min'amigo Julio César Miranda Portugal. Ju yuch va tajunan ni jantu t'a'amalac'alhip'it'it' acsni alin tu'u' lhamak'an ju lamin'atsucunti'an. Tasq'uini ni k'ox vas ac'ats'at'it' ni si lai t'alalhajacan va tuchi ixtalakxtuch ju alin ju laquin'atsucunti'an. Pus jantu tu'u' nomputun mas ni va mak'alhk'ama' acva u ts'ok'on acva. Ju atalacpast'ac'at chai ju atac'atsanti si va aklhtam chun junita.

Lak'ailakts'iuch ji quint'ats'alan ju xalakts'inat'it' ju ani alhiqui. Catailhi'auch ju tuchi tai'ulatau ju laqinti'an. Chai jantu tu'u' catalhoni u acsni alin tu'u' lhamak'an ju laquin'atsucunti'an. K'ox alac'avanant'it' chai jantu at'alhanant'it'.

—Jant'u a'ut'i ju quixu. Na lhiya ixquicxlauti ju ask'at'a vacax. Chai acsni an maxtunu' ju ts'iq'uit ju ixmaxtunu' lana jantu makch'ak'ai. Pus ju ani quixu lana jantu k'ox junita.

Pus tus acsnich lanach jantu tavanan icsq'uinchokolh ixquilh'atsaca ju quixu.

Vachu' lana k'ox icpast'ac'a ni quinlhitalacat'icst'in ju xact'a'an makp'uxnu' ju capen ju quinati Monica. Pus ju lakatam avilhchan lakat'utu hora vats'isin ju ic'au makp'uxnin ju capen. Chai junta ic'au makp'uxnin anchach junta lacamamey juncan. Pus acsni k'oxich tsuculh tuncunu' ju quinati lanach k'ox ixt'oni ixp'uxca ju capen. Chai junta ijquimakp'uxvi la'ixpucapen junita ju tichi Cheque Gutiérrez juncan.

Chai ju aktamixnin xact'a'an junta ix'an amakpana' ju tus k'ai xcan. Pus ju yuch vachu' va ixmak'amakpanan. Chai junta ix'an amakpana' lana k'ox paseknic'a ixjunita, pus anchach junta “ El Plan del Recreo ” juncan.

Ju acsni lana matica' tu'u' chaka' ixjunita. Chai acsni xac'an tolhna' junta palai pakmak'at lana k'ox xac'amak'aninin. Pus ju quinati lana va ix'akstu ju ixtamocontajui ju ix'amakpanti.

Pus acsni xanich ju xak'ai quimpai quintamocontilanin lacat'icst'i ixpucapen. Chai yuchach ju quinati Monica ju xa'ucxlacaputayai ju tuchi xatamacajun. Pus ju quit'in tach ju va quimpai chai quinatich iclhilhc'ai ju yuch.

Pus quinchux quijnan ju xaquintalac'hist'ac'an chai tus chavai tailhi'anta ju ixch'alheatnat. Chai tailhi'anta ju ist'aca ju pulakni, mak'amakpanti chai ixmakp'uxca ju capen. Chai vachu' na lai maknavi ju moli acsni tamanavini. Chai vachu' tailhi'anta ju ixsaknanca.

Chux ju ani atsucunti tapasak'ojutach ni laich k'ox

xacput'ak'ayayau chai jantuch aclactak'enk'au chai ni vachuch lai aclac'atalaniniu.

Ju quinati Monica chai ju quinquin Anita vatach xaquintajunanch ni ac'atalaniniu. Pus yu'unchach ju xaquintamatalaniniyan ju lacaprimaria, secundaria chai ju bachillerato. Para ju quit'in lacaPreparatoria Agrícola ju xajqui'atalaninin. Chai anchach ju xacmaclayacha ju quinlicenciatura.

Ju p'ulhnan ijquilalh ju lacascuela laxac'ata ju 1983. Pus acsnich ju ictai'ula ju quimprimaria. Chai ju lacascuela junta xac'atalaninin “ Benito Juárez” juncan tus chavai. Ju p'ulhnan avilhchan quinlhi'alh ju quinati ju lacascuela jantu ictamoconcha. Pus lana k'ox na va xacmasmanita. Pus jantu lana xacmocomputun sin pants'iq'uis. Ju p'ulhnan avilhchan lana k'ox ick'alhulh ni va jantuch xactamocomputun.

Pus ju acsnich icpuxcaulich tayu laich acputaxtulh ju lacascuela. Para ju xa'inspectora ixjunita ju tichi Celia juncan na timaksk'ati quinch'apayajuca. Para lana jantu lai quinch'apayaulh.

Pus acsni ictaxtulh va la'ixmakspaca' ju scuela ictaimayaulh ju quinati. Chai ju acsnich ju yuch lana k'ox quinlak'ak'aima ni va jantuch xactamoconcha ju lacascuela. Pus acsni ict'acha'alh ju lacachaka' quinjunilh ni jantu aquintimava ni va jantuch ic'amputun ju lacascuela.

Ni chunchach ju quinjunilh, pus ju alakatam avilhchan ic'anchokolhch ju lacascuela. Para tach ju ixtapasa'anta ju avilhchan lana va quink'amanti ju xaclhilai, pus lana jantu lai xaclani ju tuchi ixmasucan. Chai vachu' lana jantu lai xac'ats'oknun sin yuch ni lai aclakts'ilh ju tu'u' ats'oknut alhiqui.

Pus lana k'ox xacmaklhokon acsni

lhich'alhcat yuchach ni xa'alac'hca'ulacan ju xaGobernador ju Estado de Hidalgo. Chai vachuch alac'hca'ulacalh ju xalacdiputado ju lalacakatamin Distrito.

Para acsni jantuca' xactanui ju lacaProcampo chai ju puconsejero Electoral ic'alacsq'uinilh a'aklhataijunti ju ali'in lapanacni. Pus ju chavai ju yu'unch ic'alacxtaknich lak'ailakts'iuch ixlacata ju ix'a'aklhataijuntich'an.

Para ju quinlhich'alhcat ju lacaNormal va quin'akstuch ju xaclhitajui ju anch. Pus acsni iclacmasulhch ju quinlac'alhiqui ju xacpumaclaich ju quin'atalaninti, pus lanach acsni avilhchan ju ic'amaklhayanancalh ju lalac'hich'alhcat. Vachu' jantu icmamacata ixpuxcajuca tijuch ju icnaviputun. Pus ju laquin'atsucunti'an na lhu alin ju quintasast'uc'an ixlacata ju tuchi naviputunau. Para ju Dios quintamalacpast'ac'aniyan tijuch ju lai canaviu. Pus ju quijnan'an ju lapanacni juntau jantu va sek catolau ixpuxcajuca ju tuchi naviputunau. Tasq'uini ni catailhi'au ju quinti'an junta tai'ulatauch. Chai jantu tasq'uini ni catalhanau acsni tu'u' tapasai ju laquin'atsucunti'an.

Ju chavai va lakputam ic'alact'avi ju quinati Monica, quin'aquinaninch chai ju quin'apuxlimitnich. Chai vachu' anch quint'avi ju quin'amachaka'. Pus ju yuch juncan Verónica Rivera Silva. Pus ju yuch vachu' anch xa'atalaninin junta xac'atalaninin ju quit'in ju laca U. A. Ch. ( Universidad Autonoma de Chapingo. )

Chai vachuch alin pumatam quintsi' quijnan ju juncan Monica Miranda Rivera. Pus vachu' icpacxan ni lai aquin'aklhataju ju Dios ixtailhi'anca ixpuxcajuca ju quinlhich'alhcat ju xaclhatalaninin. Pus ju lhich'alhcat ju icpuxcajuca yuch ni laich ac'alac'aklhataju ju quint'amak'alhk'amanch'an ju anich

k'ox ick'achanilh. Chai ju ixlacata ju ani licenciatura vasalh lana k'ox ixtalhatalaninin. Pus ixtalacpast'ac'ach ju lak'achak'anixni junta tachivinin ju ali' chivinti. Chai ju quit'in na xaquintalhilak'amispaich ni va mak'alhk'amach xajcunita.

Pus chunchach ju xcaya xacpumaclaich ju quin'atalaninti ju xac'ata 2002. Chai ju ixtapaka'ut ju quintitulo chini juncan: Ingeniero Agrónomo Especialista en Sociología Rural. Para ju ixtapaka'ut ju xaclhatalaninin chini juncan: La Organización y Conmovisión en la Mayordomía de los Tepehuas de Huehuetla, Hgo.

Ju chavai va yuchach ju ictimak'anc'acxa ni actailhi'alhch ju quinlhich'alhcat ju tuchi xaclhatalanininch. Pus jantuca' iclhitajui tas anchach ju lai k'ox acch'alhcatnalh. Va anchaca' ju xac'alact'ach'alhcatnan ju lalalakatam programa ju juncan Procampo. Pus ju laca'ani lhich'alhcat ictai'ula ju xamalhuiyu' mayo chai icmacla ju xamalhuiyu' agosto ju laxac'ata 2003. Ju Procampo anch quilhnui junta juncan ( SAGARPA). Ju SAGARPA lakatam institución junita junta na tijlhu programas laclhich'alhcatnancan.

Chai acsni xatapasai lakat'ui, lakat'utu semana icsq'uinlich ju lhich'alhcat junta va xamaklhatekacanca' escuela. Pus ju ani escuela juncan Normal Superior General "Felipe Angeles" A. C. xa'anu' Huehuetla, Hgo. Pus ju laca'ani escuela lana va ts'alhti ic'amaklhayanancalh ju lalalhich'alhcat. Pus tus chavai c'ata 2005 anchach ju ict'ajun amalanini' ju lajk'aya ts'alan ju tuchi xaclanich vachu' ju laca'Universidad.

Pus ju xa c'ata 2005 vachu' icch'alhcatnalh tachi ju Consejero Electoral ju laxalakacau Distrito junta Tenango de Doria juncan. Pus ju ixlacata ju ani

xac'ats'oknumputun. Pus ixlhiyuchach lanach va xaclhik'alhun acsni xacma'ats'oknican. Pus chunchach ju tapasa'alh ju avilhchan tus acsni navicalh ju tuchi examen juncan.

Acsni navik'ocalh ju examen jantuch ictapasalh ju c'ata, pus ju xap'ulhnan c'ata jantuch xactapasai. Para ju amamaka'unu' Rubén ixput'i ju quinana'an Ancelma Gayosso na xaquinti'aklhatajuputun. Para lana jantu tu'u' lai navi ju quilacata. Ju yu'unch vachu' amachak'an Huehuetla, Hidalgo tajunita.

Ju amamaka'unu' Rubén lana k'ox xaquintak'ajk'aimayan ju lacascuela ni va jantuch xacnaviyau cuenta ju tuchi xaquintamalaniyan. Chai ju aktamixnin xaquintapunek'an ju lacap'aksnic'a q'uiu. Para jantu tu'u' lhitalpalalh ixlacata ju chunch mak'alhk'ajnat. Pus ju acsni c'ata jantu lai xacmapasai.

Pus acsni tai'ulachokopa ju xac'ata lacascuela ictai'ulachokopa ju xap'ulhnan c'ata ju quimprimaria. Para ju acsni lana si k'ox calificaciones ju icputai'ula. Pus ju acsni c'ata yuchach ju amamaka'unu' Maribel del Angel Rodríguez ju xaquinmalani ju tuchi laich p'ulhnan xaclani. Pus chunchach ju xacpumaclayachilh ju quimprimaria ju laxac'ata 1990.

Pus chux ju c'ata ju xactanun ju lacaprimaria na lhu quin'amigojni ju ixta'alín ju sich quint'amak'alhk'aman tajunita. Chai yu'unchach ju xaquinta'aklhatajui ixmachaxaca chai ixchivininca palai k'ox ju quinlhimak'alhk'ama'an. Ju quinati na xaquinlhixekelai ju quinlhimak'alhk'ama'an. Ju quinchivinti jantu tasq'uni ni va aclhit'amaxanalh. Pus palai k'ox ni lai acchivinih ju tijt'ui u tijt'utu chivinti.

Ju lana k'ox quin'amigojni ixtajunita ju lacaprimaria ju pumatam juncan Antun Encarnación Tilix chai ju

apumatam Porfirio Santiago Eulogio. Chai ju yuch ju chavai vachuch amamaka'unu' junita.

Pus ju ali'in quint'ats'alan ju k'extam xac'alact'a'atalaninin, ju lacasecundaria general anchach xac'alaclhitajuchokoi ixch'alhcatnat'an. Chai vachu' lakat'utu c'ata ju xac'alact'atanun ju laca'ani scuela secundaria. Chai ju amamaka'unin va ch'anxtam ju xaquintalacmap'aksiyan ixtailhi'anca ju quin'atalaninti quinc'an.

Chai vachu' lana k'ox icpast'ac'a tachu xaquintalacmap'aksiyan ju amamaka'unu' ju juncan Pompilio Osorio Islas. Ju lacasecundaria laxac'ata 1990 ju ictanu chai laxac'ata ju 1993 ju xacmaclai.

Pus ju acsni c'ata ni icmacla ju lacasecundaria lana icpastaclh tijuch ju acnaviya'. Chai ju acsni icpastaclich tasmalhch ju k'oxich calhixajcha ixlacata ju quin'atsucunti ju atipu'anta.

Ju acsnich ju ali'in quint'a'atalaninin tatamacaulich ju lacabachillerato ju xalak'achak'an Huehuetla. Para ju quit'in icpastaclich ix'anca ju Texcoco laxa'estado ju México. Pus ju anch xaquinpacxantacha ju juncan Universidad Autónoma de Chapingo.

Para ju ixlacata ju ani lhamak'an na laklhu xaxajacha. Pus ju quinati chai ju quin'aquinanin na talack'alhulh acsni ic'alacmoco'ula. Chai ju quit'in vachuch va lakatam chivinti ju icnauh ni actailhi'anach ju quin'atalaninti. Chai lanach vas ijc'atsa ni lai acmaclaya' ju tuchi ictai'ulatach.

Pus anchach ju ictanu junta juncan Preparatoria Agrícola de Chapingo ju xac'ata 1993. Chai ju xacmaclayacha ju ani atalaninti laxac'ata ju 1996. Chai ju astanch ictanulhch junta juncan Departamento de

Economía Agrícola. Pus anchach ju xac'atalaninimputun ju quinlicenciatura.

Para ju laca'ani Departamento lana jantu lai icmachakxa ju tuchi xaclaniputun. Pus ju anch lakat'ui c'ata ju xacmakats'ank'ai ju quin'atalaninti. Pus ju acsnich lanach jantu k'ox iclhiula ni na k'oxich calificaciones xacmaxtuta ju lacapreparatoria. Pus ju acsnich va quin'akstuch ju xactalhk'amnichokocan. Pus xacpu'initach junta palaich na lhixcai ixjunita ju quin'atalaninti.

Ju acsnich jantuch xajc'atsai ni actailhi'ana' ju lacascuela ju Chapingo u alai k'ox ni ac'anchokolh alacatam scuela. Chai ju acsnich alaich ic'alh ju laquinlak'achak'anch'an. Para na xac'amak'aninintach ni va xacmamaclatach ju quin'atalaninti. Chai va xacmak'ats'ank'aich lana ju lakat'ui c'ata ju quin'atalaninti.

Para ju acsni c'ata ju quinlak'au Taurino na k'ox ixt'ajun lhajana' ju la'ixlhich'alhcat. Pus ju yuch lana jantu k'ox lhiula ni laich va acmamaclata ju quin'atalaninti. Para jantuch lai tu'u' xacnavi ni lanach va jantu xacmachakxai tijuch ju xact'ajun lhatalanini'. Chai ju acsnich jantuch xajc'atsai ni aclhatalaninilh ju tuchi Economía juncan u yuch ju tuchi Zootecnia juncan.

Para acsni xact'ajun pastaclh'ac'na' tijuch ju aclhatalaninina', pus icpastaclich ix'aklhtaijuca ju quinlak'achak'an. Chai icpastaclich ixlacata ju quinlact'aquilhpatini'an. Pus ju chunch laich ac'alacmasunilh ixlacata ju tuchi aclhatalanininch.

Pus acsni ic'anchokolh ju lacaUniversidad, jantuch ic'alh ju lacadepartamento de Economía nin laca Zootecnia. Alai anch ic'alh junta juncan Departamento de Sociología Rural, U. A. Ch. Pus ju ani Depto. lana